Office de Tourisme de la Vallée de la Bruche 114 Grand Rue 67130 Schirmeck 03 88 47 18 51 tourisme@valleedelabruche.fr Office de Tourisme de Saint-Dié des Vosges ANTENNE DE SENONES 18. Place Dom Calmet 88210 Senones 03 29 57 91 03 otabbayes@gmail.com

13, rue de la Parrière / Quieux 88210 La Saulcy 07 81 88 14 14 contact@helicoop.fr www.helicoop.fr www.sentier-des-passeurs.fr

NFORMATIONS



Vicenzo Baviera + Pascal Brateau + Charlène Chemin Nicolas Cochard & Vinca Schiffmann + Baptiste Cozzupoli & Julie Defranoux + Patrick Demazeau (dit Made) + Daniel Depoutot + François Dovelle + Davy Dujardin + Claude Guillot + Régis Guillaume + François Klein + Barbara Lebœuf + Marie-Christine Lee + Florent Meyer + Martine Missemer + Ruedi Moesch + Julien Nihoua Zoh + Aurélie Pertusot + Pascal H.Poirot + Didier Pozza + Thierry Prina + Frédérique Rich + Pierre Rich + Serge Schultz + Yves Siffer + Gwenaël Stamm + Robert Stephan + Michel Urban + Pascal Zagari + Collectif Art'bre: Myriam Dhume-Sonzogni, Jan Pincemaille & Max- Philippe Morel + Magali Hedouin + Patrick Ionyaux + Marie-Christine Lee André Schoenfeld + les tricoteuses (Francine Feldis & Marie-Claude Richter) // Éditions précédentes encore en place / Alain Chauveaux + Charlène Chemin + Fredj Cohen & Claire Guery + Marion Cros + Benoît Decque + Cie Degadezo + Federica de Ruvo + Daniel Depoutot + Jean-François Gavoty + Maria Luchankina + Valentin Malartre Ruedi Moesch + Nicolas Philibert + Didier Pozza + Frédérique Rich + Pierre Rich + Vincent Saas + Yves Siffer + Robert Stephan.

ATELIERS D'ÉTÉ / Hélicoop propose quatre ateliers de pratiques artistiques sur le thème « Les chemins du faire » menés par des artistes professionnels pour éveiller les jeunes publics à l'art contemporain. Les ateliers comprennent également une sensibilisation à l'histoire et à l'environnement naturel du

vosgien et alsacien. Une quarantaine d'artistes venus de tous horizons, pour réaliser une œuvre in situ, une création personnelle qui interrogera cette problématique ainsi que le lieu dans lequel elle sera installée. . Un parcours aux frontières du paysage, des arts et de l'histoire. Les artistes invités et sélectionnés produisent Ce projet nous invite à questionner le sens que nous donnons aujourd'hui au mot liberté, concept si cher au domaine de l'art et aux artistes. En 2018, le Sentier des Passeurs invoque les « œuvriers » au cœur des Vosges. Ce sont ceux ou celles qui, aujourd'hui, au travail, dans leur activité. dans leur vie sont prêts(es) à faire œuvre. Pour rappeler un vers de René Char : « N'oublie pas où mène le chemin ». Dans une mine d'art à ciel ouvert. Le public sera séduit par l'éclectisme des propositions, et chacun y trouvera son bonheur : férus d'art ou parfaits néophytes, passionnés de randonnée, petits, grands ou juste curieux par nature! Info + Réservations / contact@helicoop.fr 07 81 88 14 14

Une balade de 15km au cœur du massif forestier

Vendredi o6 juillet / <u>16H</u> > Inauguration officielle / 18H > CONFÉRENCE de Daniel Payot **TOUT L'ÉTÉ** /Ateliers, visites commentées, conférences et spectacles

ogramme plus détaillé sur www.sentier-des-passeurs.fi

DE L'ALSACE-MOSELLE GWENAËL STAMM /

Allée du souvenir Français

MÉMORIAL

LA GUETTEUSE

67130 Schirmeck

MUSÉE PIERRE NOËL

GWENAËL STAMM /

11 rue Saint-Charles

LA GUETTEUSE

03 29 51 60 35

GARE DE ROTHAU

DE SAINT-DIÉ-DES-VOSGES

88100 Saint-Dié-des-Vosges

FRANÇOIS DOYELLE/ 14

03 88 47 45 50

2 JUIN > 15 OCTOBRE 2018

LES ARTISTES BÉNÉFICIANT D'UNE BOURSE **DE PRODUCTION**

LÉGENDE DE LA CARTE ET SIGNALÉTIQUE

> EXPO / CONFÉRENCES / ATELIERS / SPECTACLES / = PARKING DE

= HÉLICOOP /ACCUEIL DÉPART RANDO / PARKING/

RANDO CIRCUIT #2

🖚 = ITINÉRAIRE #1

= CIRCUIT #2
RADIER DE BARFONTAINE

==== = Accès Route

- - - = SENTIER HÉLICOOP

TROU DU CUVEAU > PARKING DU RADIER DE BARFONTAINE

CONSEILS ET RECOMMENDATIONS Éviter d'emprunter le radier de Barfontaine dans la descente : risque de glissade. . Ce sentier traverse des espaces authentiques, fragiles et protégés. Merci de bien vouloir respecter les milieux, les balisages, les vestiges historiques et les œuvres installées.

= ARTISTES 2018

= ÉCOLES ET ÉTUDIANTS 2018

= ÉDITIONS PRÉCÉDENTES

AURÉLIE PERTUSOT

SUR LE FIL

Dans cette vallée, Aurélie Pertusot a été marquée par le fait que l'industrie ancienne est née dans la forêt. Elle utilise le paysage comme support pour dessiner et réécrire une certaine histoire des lieux. Ce dessin filaire répétitif évoque le passé industriel de la « vallée du fil » en déclinant à plusieurs échelles un motif géométrique symbolique rappelant les sheds, éléments architecturaux de la révolution industrielle, mais aussi les dents de scie ou encore le réseau.

PASCAL ZAGARI

SEGMENT DE VOIE

Pendant la Première Guerre mondiale circulaient dans les Vosges des chemins de fer forestiers de montagne. Le train du col de Prayé passait par la scierie de Moussey, puis la ligne se divisait en deux branches : l'une en direction de Salm et la seconde en direction de la Haute Loge.

La sculpture Segment de voie, entièrement conçue en bois, en s'inspirant de l'iconographie du petit train du col de Prayé reproduit les formes de base de cette belle locomotive. Installée sur un troncon de voie d'une dizaine de mètres, elle fait écho à l'effort collectif des personnes réquisitionnées pour la faire circuler. « La révolte est le seul moyen de vivre dans un monde absurde » Albert Camus



COIN DES ÉCOLES

CLASSE DE CM1-CM2

ALAIN CHAUVEAUX

GRÈS BLANC DES VOSGES

ARTISTE INTERVENANT

CHARLÈNE CHEMIN:

MÉMOIRE ET MODELAGE

MOULAGES ET PEINTURE.

TÊTES D'ÉGYPTE

ARTISTE INTERVENANT:

ANTONIO GUARINO (ENSEIGNANT)

MOYENMOUTIER) CLASSE DE CE1-CE2

CEUX QUI PASSENT 2A rue de la Gare 67570 Rothau

Vers Schirmeck

Vers Rothau >

SALM

SENTIER DES PASSEURS

Pendue

FLORENT MEYER

MOUSSEY

11^c

BRATEAU

✓ Vers Saint-dié-des-Vosges

REALISATION

LES ARTISTES BÉNÉFICIANT D'UNE BOURSE D'AIDE À LA

LE HARCHOLET

SENTIER DES PASSEURS

HELICOOP LE SAULCY LA PARRIÈRE

ACCUEIL

1 km

QUIEUX

Basse de la Courbe Ligne



PASCAL

Pascal Brateau implante sur le Sentier des Passeurs une œuvre qui questionne sa propre manière de vivre la question de l'habité transitoire. Artiste mobile, il parcourt les chemins du faire. My homes interroge le rapport de ce mi-lieu avec d'autres lieux qu'il a auparavant investis. Elle oriente et désoriente dans le même mouvement, troublant la ligne de frontière. En partageant son expérience, l'artiste proclame que le monde nous appartient pour autant qu'on le parcoure, donc qu'il n'appartient à personne. My homes symbolise naturellement la question du migrant qui de tout temps passe, non sans danger, d'un ancien chezsoi à un nouveau chez-soi. La couleur dorée évoque la richesse de chaque endroit : « lequel est plus cher à

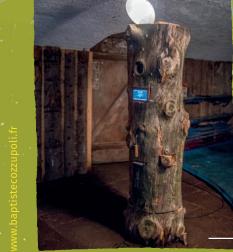
MODESTE MONUMENT RADIER DE BARFONTAI

Les pavés de pierre sont généralement taillés pour réaliser des voies praticables et durables, souvent motivées par des stratégies de guerre. Pendant la guerre de 1914-1918, le pavement du chemin tout proche fut mis en place par des prisonniers roumains et russes et des populations locales réquisitionnées, dont de nombreuses femmes. En écho à leur travail de forçat, l'artiste a reconstitué

dans une clairière proche, un fragment du pavement de la COOP Alsace (1902-2015), lieu actuellement en pleine mutation qui incarne l'histoire alsacienne du XXe siècle. L'artiste met en tension des stigmates géologiques incarnés par les pavés et des enjeux politiques ouverts sur le monde actuel, nous remémorant des destins liés aux exodes, à la captivité et au travail forcé, dont celui des femmes.

05

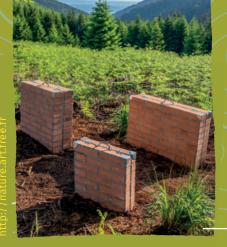
DÉPART AU RADIER



PHOTOMA-TRONC

Cette œuvre interactive est composée d'un tronc d'épicéa évidé, dissimulant un appareil photo, un écran pour le cadrage et une imprimante. Le fond du décor est composé de deux souches d'acacia soutenant deux grandes branches qui servent de support au tissu. Un déclencheur à disposition des visiteurs permet la prise de vue. Chaque spectateur-promeneur (devenant acteur) repartira avec son (auto-)portrait, souvenir des Passeurs. La Légende de Framboise associée au dispositif est inspirée du mythe grec d'Arachné. Elle s'adapte aux divers sites du Sentier : abri de la Haute Loge, la Chatte Pendue, les ruines du Château de Salm, le sentier des Framboises...

En écho aux bestiaires fantastiques de Lorraine et d'Alsace, cette légende mythologique transforme chaque promeneur en héros. Elle est le fil rouge ludique du dispositif dont le centre est la « sculpture studio photographique autonome ».



06

Trois valises laissées là, sur le bord du chemin proche de la frontière nous rappellent l'exode, la migration des peuples qui trouvent une terre d'accueil et s'y installent. Toutes ces régions frontalières ont connu ces périodes de migration pour cause de guerres ou de crises économiques ...

Ces valises sont une source de souvenirs et d'imagination pour le randonneur. Elles rappellent l'histoire de ce sentier, de ces gens qui l'ont emprunté au cours du temps et elles évoquent aussi pour l'artiste le devoir ou l'exigence du faire. Ces deux éléments : la valise évoquant l'exode et la brique symbolisant la volonté de faire et s'établir sur le lieu, sont autant de symboles pour le migrant et pour l'artiste. PANNEAUX DE BRIQUES, BOIS, MÉTAL.



CALIBRES DE TOLÉRANCES

RICH

Les quatre montages graphiques présentés sont composés de schémas et de mots glanés dans des manuels de mécanique des années 40. « Calibre de tolérances ou la mesure de ce qui passe ou ne passe pas, entre ce qui se fait et se laisse faire.

L'homme est un génial inventeur – et destructeur. Il s'est laissé entraîner dans l'ère industrielle. Un cycle pourrait-il se fermer, la forêt reprendre sa respiration et l'homme trouver sa place ? Tolérance non calibrée. »

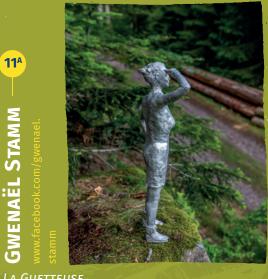


LA CARRIÈRE

La carrière porte en elle ce qui peut être transformé. De la concrétion-écoulement du temps à la révélation dans l'art ou l'architecture, la carrière apparaît comme un entre-deux qui porte la puissance de transformation des éléments. L'extraction est de plus en plus associée à l'épuisement des ressources. À force de tout extraire n'est-on pas sur la pente du tout détruire ? Le marbre est un matériau noble à la symbolique multiple. Fruit des entrailles de la Terre aux allures de galaxies en expansion, il recèle plus d'un univers. Il est à la fois lourdement concret et formidablement abstrait. Il nous étonne par son âge, sa profondeur, sa force et en même temps nous semble si éloigné et

Peindre le marbre en trompe-l'œil est un jeu sur la perception où le savoir-faire technique produit une possible duperie des sens, un trompe-esprit. Que serait-il bon de faire aujourd'hui pour qu'un demain existe?

PEINTURES SUR BOIS.



LA GUETTEUSE

Ce personnage de guetteuse fait référence au lieu et à son histoire. Il exprime l'idée qu'on ne doit cesser d'être sur nos gardes. La liberté, laquelle et à quel prix? Nous n'y pensons pas tous les jours, mais nous devons être attentifs à ce que nous laissons pénétrer notre champ de vision.

Cette installation sur le sentier renvoie également au fait d'arpenter le paysage pour y trouver sa place et appartenir à un territoire.

La guetteuse comme un repère, tant géographique qu'historique et également un appel à la bienveillance. La Guetteuse a été tirée en 3 exemplaires. FONDERIE D'ALUMINIUM.

••••••• LES ŒUVRES ENCORE EN PLACE DES ÉDITIONS PRÉCÉDENTES

BERNARD Les trois Grâces > RADIER DE

Moussey, sentier près de la maison

> TROU DU CUVEAU 53 — GIL (édition 2014)/ L'arbre à palabre > CHEMIN DU CHALET BERNARD 54 — Barbara Lebœuf (édition 2014)/

50 — FEDERICA DE RUVO (édition 2014)/ Femme boîte aux lettres > CHEMIN DU BARFONTAINE 57 — Valentin Malartre (édition 2014)/

Au fil de l'eau > RADIER DE BARFONTAINE **58** — RUEDI MOËSCH (édition 2014)/ Visages de gnômes, sorcières et

géants > Route forestière du Chalet

SENTIER PRÈS DE LA MAISON ODILE

56 — MARIA LUCHANKINA (édition 2016)/ Trois hiboux > Sous le col de

le chalet Bernard et Trou du Cuveau **67 — TOTEM DES PASSEURS (édition 2006)/** MOUSSEY

62 — PIERRE RICH (édition 2016)/L'autre > RADIER DE BARFONTAINE

63 — SERGE SCULTZ (édition 2016)/ L'arpenteur > COL DE BARFONTAINE

64 - ROBERT STEPHAN (édition 2010)

al des passeurs > Haute Loge

66 - Yves Siffer (édition 2014)/ Une

LA SALAMANDRE C'est un animal nocturne de 23 à 30 cm, muni de grands yeux noirs adaptés à la vision nocturne et crépusculaire. Sa peau épaisse, brillante et tachetée est munie de nombreuses glandes qui sécrètent

lentement, n'hésitent pas à traverser des espaces à découvert et sont Les salamandres adultes se nourrissent de cloportes, vers de terre, araignées ou petites limaces. La salamandre adulte n'a pas d'ennemis hormis l'homme, elle est pourtant en voie de disparition à cause des

Ne craignant pas les prédateurs, les salamandres se déplacent

une fine couche de mucus empoisonné.

bouleversements qu'il inflige à son habitat et la disparition des zones

Pozza DIDIER L'R DE RIEN Au vivant formé par deux brins d'ADN, l'artiste ajoute un troisième qu'il nomme « environnement ». Sur le Sentier des passeurs. cette échelle symbolique peut apparaître comme un obstacle qui

questionne le passant sur le droit à la différence, l'inconnu, l'autre... le sensible et le sublime. Une liste de mots peints en blanc fait injonction dans ce lieu chargé d'Histoire. « Prolongeons la durée du rêve en guide pour la santé de l'humanité », et comme le dit si bien Michel Serres: « l'homme pense par les pieds, alors marchons! » Less 43 — ALAIN CHAUVEAUX (édition 2012)/ Fermeture-éclaire > CHEMIN DU CHALET 44 — CHARLÈNE CHEMIN (édition 2016) 45 — Frej Cohen et Claire Guerry (édition 2016)/Totem à la Colombe >

Psychopompe> CHEMIN DU CHALET AT — BENOÎT DECQUE (Édition 2012)/
L'anneau du passeur > SALM
48 — ANTJE SCHUR & RÉGINE
WESTENHŒFFER CE DEGADEZO (Édition

Des vallées en Tandem > CHEMIN DU

CHALET BERNARD

CHALET BERNARD 51 — DAVY DUJARDIN (édition 2006)/ Guérite > HAUT DE QUIEUX **52^{ABC}** — JEAN-FRANÇOIS GAVOTY (édition 2008-14)/ A Indien Ojibwés (2012) > BARFONTAINE

49— DANIEL DEPOUTOT (édition 2008)/
Masque > CHEMIN DU CHALET BERNARD

B Sélénite (2014) > TROU DU CUVEAU **c** Jeune homme faisant la moue (2016)

La grande traversée > Haute Loge 55— MARIE-CHRISTINE LEE (édition 2014)/ Éclats de silence > Moussey,

DU CUVEAU 60 — DIDIER POZZA (édition 2014)/

À claire-voie > ENTRE CHALET BERNARD ET TROU DU CUVEAU 61— Frédérique Rich (édition 2016)/ Tymbours battants > Radier De BARFONTAINE

68— COLLECTIF D'ÉTUDIANTS (ÉdITION 2012)/Abri Bus > TOURBIÈRE DE

CROISEMENT TROU DU CUVEAU

BARFONTAINE

